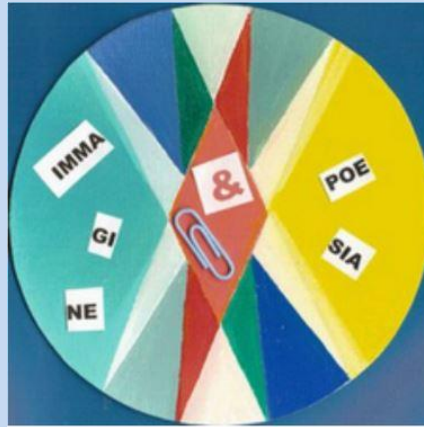


IMMAGINE & POESIA

**POÈTES ET ARTISTES
AUTOUR
DU MONDE**



**POETS AND ARTISTS
AROUND
THE WORLD**

Vol. 2

**Mouvement IMMAGINE & POESIA Movement
Turin, Italie - Torino, Italy**

PRESENTATION

IMMAGINE & POESIA est un mouvement artistique littéraire international, fondé à Alfa Teatro à Turin, Italie en 2007. Depuis sa fondation, IMMAGINE & POESIA n'a cessé de gagner en popularité. Des centaines de poètes et d'artistes de par le monde y ont participé, et le mouvement a maintenant atteint une réputation internationale.

Sur les pages qui suivent, poètes et artistes d'expression anglaise et poètes et artistes d'expression française ont le plaisir de partager avec vous leurs contributions à cette anthologie vol. 2 de Immagine & Poesia.

Les poètes et artistes ayant contribué à cette publication électronique sont membres du mouvement Immagine & Poesia et proviennent de plusieurs pays autour du monde.

Vous trouverez à la fin de ce livre électronique les courtes biographies de chaque poète et artiste ainsi que les liens de leurs sites web, blogues ou Facebook. Les pages ci-après suivent l'ordre alphabétique des noms de poètes.

PRESENTATION

IMMAGINE & POESIA is an international artistic literary movement, founded at Alfa Teatro in Torino, Italy, in 2007. Since its inception, IMMAGINE & POESIA has continued to grow. Hundreds of poets and artists from all over the world have participated, and the movement now reaches international audiences.

On the following pages English-speaking poets and French-speaking poets are pleased to share with you their poems and art-works in this anthology, vol. 2 of Immagine & Poesia.

Poets and artists who have contributed to this issue are members of the Immagine & Poesia movement and are from many countries around the world.

You will find at the end of this e-book a list of short biographies of each poet and fine art artist and also active links of their websites, blogs or Facebook. The pages that follow are presented in alphabetical order of the poets' last names



Jardin exotique

tableau et poème de
Alix Arduinna (France)

JARDINS

Il est mille jardins
où des milliers de fleurs
déploient chaque matin
les voiles de leurs cœurs.

Corolles déployées
sur des gorges offertes
s'en vont exacerber
tous vos sens en alerte.

Au cœur de ces jardins,
volupté souveraine,
chacun perçoit enfin
le parfum de sa reine.

Car il est un jardin
où fraîche et juste éclore,
vous offre le destin,
la douceur d'une rose.

Lové en sa fragrance
goûtez à l'infini
jusqu'à l'évanescence
les plaisirs de la vie.



poem and photo by
Ann Bagnall (Australia)

THE FLICKERING FLAME OF REMEMBRANCE

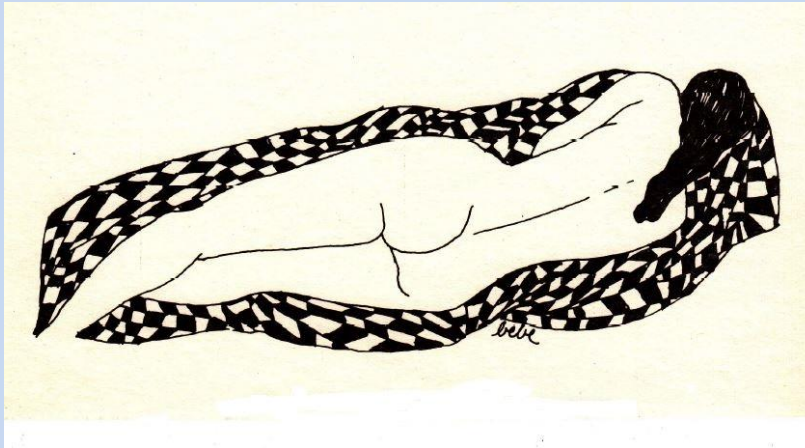
Like poppies, crumpled in the bud
As their blooming ends
The fallen rest
In beds of vivid red
Dying under empty skies
Their blood
Soaked into unfamiliar soil
Their colours lost
But not their memories
They sleep eternal, ever silent
But this earthly cloister is forever haunted
By the flickering flame
Of remembrance
These devastated fields
This sacrifice
All that has been lost
The dark settles deep within
Yet the past is not defeated
For there is still
The empty bench



painting by **Ismo Jokiahho** (Finland)
poem by **Mia Barkan Clarke** (U.S.A.)

UNNAMED

I pray face down
defeated
dead
numb from the icy cold darkness
since you went away . . .
The silent void
screams
The gloom looms heavy overhead
Grey clouds breathe
a death shroud for me
This cumbersome veil
embraces
and quietly calms
my restless spirit
I hear the sad groan
of the cello
weeping a sea of
salty tears
in the symphony
that once was us . . .
as I lie here
sad
still
alone
and unnamed.



Dreamers

drawing by **Bebe Barkan** (U.S.,A.)
poem by **Stanley H. Barkan** (U.S.A.)

THE DREAMERS

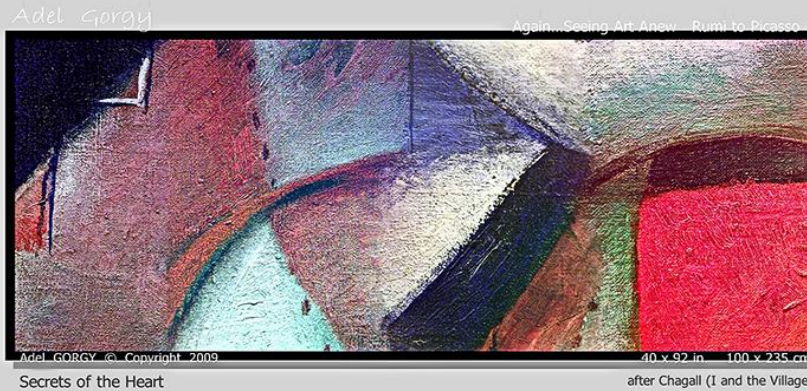
You speak to me of rhymes,
The past and glorifying times.
I nod my head
And wonder when you'll come to bed.

You lift your arm and cigarette
And breathe out from your nose.
You run your tongue along your lips
And make them wet.

I trace my fingers, just their tips,
Along the ridges of your spine
And linger in the line
Between your thigh and hips.

A little wine sits in the glass
Half off and on the chair,
And ashes spill upon the grass
Of carpet we bought last year.

You speak to me of rhymes
And turn your head.
I roll to my side of the bed
And dream of glorifying times
. . . of black olives and red wines..



Secrets of the Heart

photoart by **Adel Gorgy** (U.S.A.)

poem by **Stanley H. Barkan** (U.S.A.)

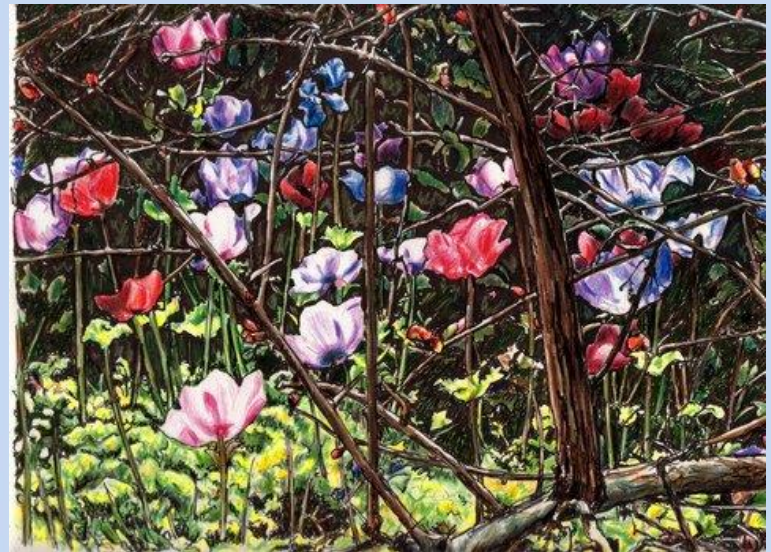
CLOUDS

Chagall clouds
floating over
village roofs,
chickens
large as houses,
Torah scrolls
rolling & unrolling
in the simchas
of Hasidic dance.
Silver rings of
medieval Jewish brides,
three-four inches high.
The top of a temple.
Open and there's
a bima with an aron,
a Kiddush cup on a table.
Lift it,
drink it—
L'chaim!

MARCH IN THE GARDEN

In defiance of the snow,
the freeze that sent temperatures
to eight below
one anemone
then another
opens
purples, reds, whites, pinks,
all the colours
stand bold and luminous

Spring triumphs



anemones

poem and photo by
Helen Bar-Lev (Israël)



Et si le silence de la pierre était son propre rêve, éveillé,
cela va de soi !

L'âme de l'homme a des liens musicaux avec la lumière des
jours qui passent !

Le silence de la pierre a des racines dans les entrailles du
temps

Le ruisseau musical n'est jamais fréquenté que par des
nymphe muettes !

Aller en poésie dans le sens de l'aube et de ses maladroitesses
menées pour se réaliser pleinement.

Dans ce poème, les mots sont entre eux seuls en réunion
intime, et c'en est très émouvant à l'écoute impossible de
ce qu'ils se disent !

L'univers ne vit pas sous protection poétique humaine,
que je sache ! Ecoute cela *sapeur-poète* !

Ma félicité s'en prend à elle de front lorsque je l'aime. Ma
félicité amoureuse la prend pour cible.

Dans ces poèmes de Rimbaud, certains mots sont très
joliment paralysants ! Dans ces poèmes de Rimbaud,
certains mots tremblent de tout leur corps et d'autres de
tout leur cœur.

Est-ce le silence l'âme du temps, ou le temps l'âme du
silence ?

A quoi sert le poète s'il n'est pas capable, comme il le doit
impérieusement, de repérer dans son âme des aubes et
des ruisseaux ?

Dans ce tableau ce grand peintre trahit la couleur bleue ;
mais quelle beauté !

poème et tableau de
Abdelmajid Benjelloun (Maroc)



poème et photo de
Marilyne Bertoncini (France)

La palme de cet arbre au front de la maison
telle une main amie
dans la douceur du soir

les ombres s'évaporent
avec l'odeur des roses

sur l'arbre
une cigale
cisèle le silence.

ENCLAVE

Comment nommer un astre
vidé de sa substance
parmi les cris
et les morts
ordonnés par les puissances

puissance des mots
jets de poussières
sur une multitude enclavée
dans sa misère

comment parler de nous
par la voix de l'écrit
dans le parterre des mots ?

d'une phrase à l'autre
s'alignent les ritournelles
dans la dentelle
en demi-teinte
s'envolent frivoles
sur les pages ruisselantes
et soft
vous m'en direz tant !



poème et tableau de
Hugette Bertrand (Canada)



poème et tableau de
Makhlouf Boughareb (Algérie)

VACUITÉ

Aujourd'hui
Ni les rues désertes
Ni les iconoclastes
Chasseurs de tourbillons

Ni les vaillantes lunes
Veillant les fiers gardiens
Augurant des aubes glauques

Ni les doigts crochus résignés
Accrochés aux pans du ciel
Dans les jours qui se raidissent

Ni même l'évanescence des sourires
Et des vains départs qui récidivent
Invités par d'impromptus naufrages

Car tout se trace désormais
En déchirures en zébrures
Et je m'en veux de n'être pas



Nile

poem and photo by
Louisa Calio (Jamaica/U.S.A.)

BHARI - THE MEETING PLACE OF THE BLUE AND WHITE NILES

I stand beside the ancient waters, Nile waters
in the old kingdoms of Nubia, Auxum and Kush
an American woman artist wandering
in distant regions far from my home.

Why do I roam? Is it only to seek a lover from another culture
or is there a greater mystery at work
a modern day miracle play, a tribal genesis I am to follow
a labyrinth-like route to my ancient, ancestral roots?

It wasn't as easy as was thought to transform in one brush stroke
an Italian to American; I had to come home again
return to the deeper roots of origin, before Rome or Greece

I have come to the place of the long view of history
a well crossed route, the Sahara, witness to many civilizations comings
and goings
a twilight land where edges blur to a vast sacred emptiness.

The land helps give shape to us.
A desert cannot be owned or possessed
in this respect, She is closest to our essence.

There are many unanswered questions in the north of Sudan,
a desert land cut by two lines: One blue and tame, One white and wild,
Cool are the waters of the two Niles blending to one as two lovers might.



Tribute to Magritte

artwork by **Gianpiero Actis** (Italy)

poem by **Lidia Chiarelli** (Italy)

LAND OF MAGIC

*...All of this in time suspended
The universe holding its breath
There is a hush in the air...*

(from: "A heap of Broken Images")

Lawrence Ferlinghetti

In the land of magic
we wander on the paths
of an unknown world.

*Magritte's eyes
floating in the clouds*

*the empty, glaucous orbits
of Modi*

Marilyn's dreamy, tired eyes

all astonished look around

We pause and listen to
their silent message
then
sinking deeper into a spiral of colors
are slowly captured
by a strange
whirling
dance.

STRANGE FRUIT

My life
is hanging on a thread
they say,
and I am the thread and the miracle
of that life

I say,
and I will unreel only

in the presence
of a night amazed
by my lunar-material bond
(by my disarmed eye)

by a tide and by words
many, rough, creaked.

If that desperate thread
becomes the touch
of an urgent death

my smoky, obsessed Blues
will wear out, alone,

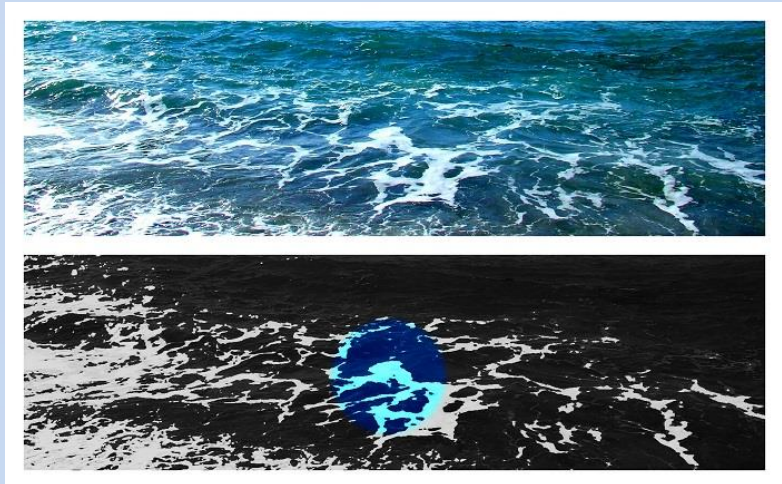
like a strange fruit
in the pungent smell
of a Nightclub dawn.



King Cobra

painting by **Kriangkrai Kongkhanun** (Thailand)

poem by **Cristina Codazza** (Italy)
Translation by Francesca Biagi and Monica Ann De Bari



Inversement la mer

tableau et poème de
Mariela Cordero (Venezuela)

PARFOIS L'EAU, PARFOIS SOIF

Tout bouge
en silence
le mouvement est éternel
et le temps nous change

parfois
nous transforme en eau

parfois
nous transforme en soif.

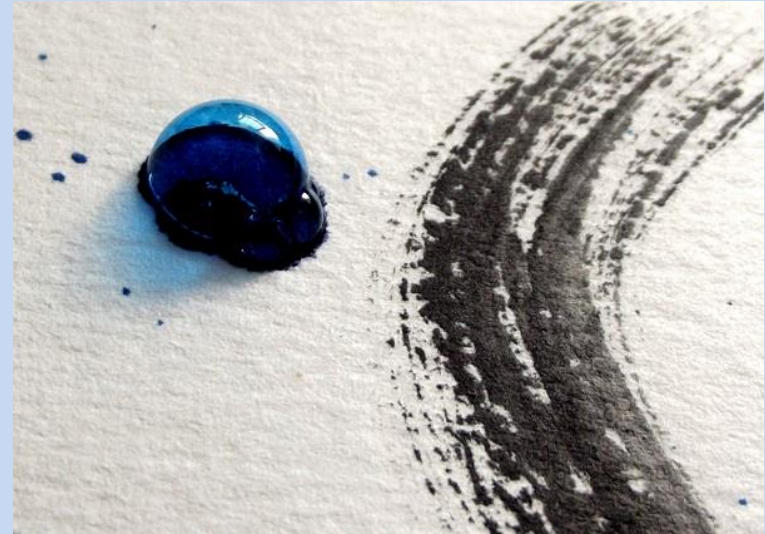
DE L'OMBRE À LA LUMIÈRE

Goûter une chaux brûlante – sang pilé comme la pierre
loin de la gorge – un autre jour que celui qui condamne –
là immobile indifférent l'arbre lui, t'attend – sait le
chemin –verts, longs, ses bras puissants – allongés dans
ta peine – tendus vers le ciel – **je** – enfouie dans les
sables – au creux de tes seins se perdent la mer le sel –

chair incendiée – regard haut vers les cimes – sans
rémission aucune – tu refoules la lagune – tu renonces –
encore une fois au temple de la joie – noyau de braise
incandescente – ton rire s'échauffe – ta passion se
rallume – **suis** – fièvre magma brûlant – prompte au
crime –

pleurs – cendre dans l'humus – néant de l'âme – le bras
fourbu du monde retombe – la sentence est donnée –
coulent les rivières – astres échoués aux creux de la mer
–

le hêtre se dresse – pousse l'âme - **dans l'immobilité de
la pierre**



Cendres

poème et encre de
Marie-Josée Desvignes (France)

NIGHT WITHOUT DARKNESS



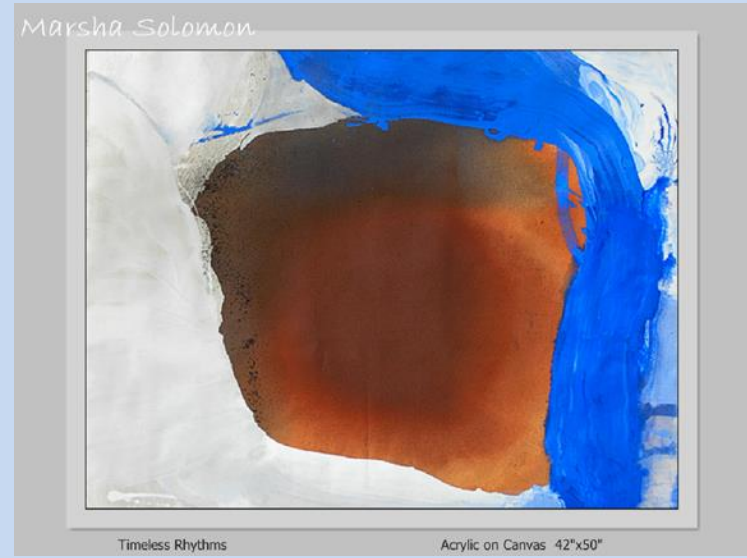
painting and poem by
Katayun Firuzi (U.S.A./Iran)

I drove in roads
at the time that
all innocent soul
had gone
to deep sleep.
you know,
what I'm talking about
sleeplessness in the town
when being awake
is your only choice.
I drove all night
to get to the nowhere
I saw in horizon,
Farm,
She was ready to awake
And night
Was giving up.
I saw
the bright clouds nodes
Attaching on the paper sky.
The voice told me
Drink the aurora's light
And never return
To the city of darkness.
I drove all night
Under the sky
Where god, and wisdom
Were waiting for the twilight.

GIVEN TIME

For some reason we've been given time.
And for some reason we have to live it.
Day in and day out we must live.
We didn't ask for time, but it's been given.
A space, a stretch, a chance.
You can waste your time.
You can end your time.
But its been given.
Someone gave us time.

poem by
Natalie Florio (U.S.A.)



Timeless Rhythms

painting by
Marsha Solomon (U.S.A.)



portrait of Aeronwy Thomas

painting by
Liliana Cecchin (Italy)

ARCS OF GOLD

*For Aeronwy, from a grateful student,
Poetry Workshop, Laugharne, 2007*

The lap of waves and flap of heron wings
beat out the rhythms of the poet's heart.
We listened, spellbound, as she named those things
that mattered deeply and inspired her art.

Reflections shimmered in the poet's eyes
as pencils zigzagged on our ocean reams.
We cast about for words, held fast with dyes
of amber, rose and sage, to tint our dreams.

The poet guided us: we made our mark.
She rescued lines and phrases from the brink
as syllables were weighed. Each sandstone spark
became a fire; each drop, a plume of ink.

The joy remains: it ripples through your hair
in arcs of gold and spindrift strands of air.

poem by
Caroline Gill (U.K.)

VESPERS IN BUCKFAST ABBEY

Early, I sit at the back
The sole monk ignores me, peaceful in his own space:
The wind howls around the cloisters, seeking attention;
We are apart, together.

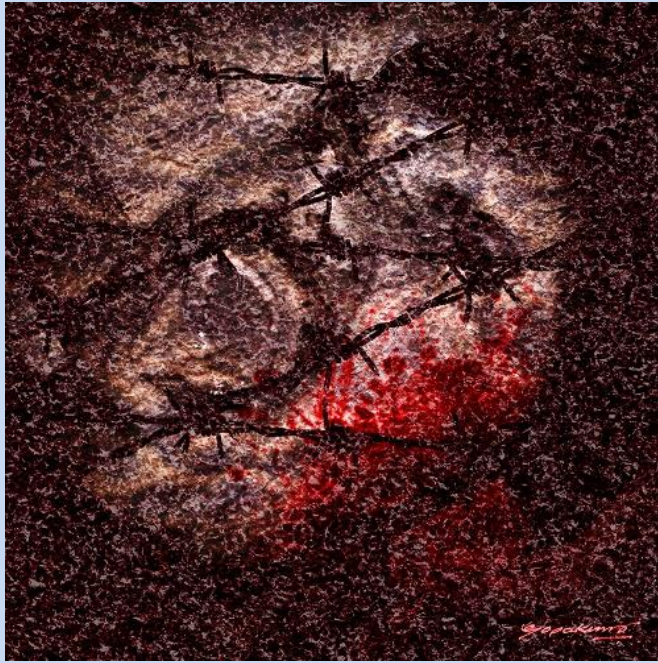
Slowly they enter
Old men, eleven silent men : Christ's disciples
Seated habitually
None glance my way.

Finally, the organist creeps in, and
Smiling inside his cloak, he waves to me.
My Judas fear melts ... vespers begins.
Old me, grave men, singing in Latin

Spiritus Sancti, Deus, Amen.



poem and painting by
Fiona Green (U.K.)



Stop Stop Stop

Digital Art Print by
Gopakumar R. P. (Bahrain/India)

ONE VOICE

Speak not of love
When we have war,
Speak not of fun
Or joy,
Speak only of
Our duty
Every man, woman
Girl and boy,
To speak together
With one voice
To tell the man
At the top
That all of us
Without exception
Want the war to stop.

poem by
Thomas Higgins (U.K.)



Nostalgie et regrets

tableau par **Makhlouf Boughareb** (Algérie)

LE BERGER

La solitude pour seule amie
La nuit pour seule confidente
La mer comme récipient de mes larmes
Le silence comme écho de mes cris
Le ruisseau comme murmure de mes plaintes
Ta silhouette s'en va au loin
Puis m'apparaît au détour d'un olivier centenaire
Telle dans mes rêves que je fais les longues nuits d'insomnies
Tu es debout là comme un berger et son bâton
Dans ton vert pâturage tu attends tes brebis
Tel un guide qui me désigne mon chemin
Et même si soudain la brume apparaît
Je sais qu'au delà tu es toujours là!
Immuable compagnon fidèle à toi-même!
La trahison tu ne connais point, la vanité n'est pas ton fort.
Tu es là et demeures infallible, incorruptible, tenace et téméraire!
Fidèle à tes lois ancestrales tu es et seras.
La brume s'efface enfin
L'arc-en-ciel est là: Je te vois au loin qui me tend les bras!

poème par **Nova Kerkeb Testa** (Algérie)



Eros and Aphrodite

painting and poem by
Carolyn Mary Kleefeld (U.S.A.)

HUNGER OF THE WILDS

(for DC)

Love me like the lightning
that strikes its beloved tree—
wild and free, with white heat
and fingers flaming.

Oh, yes, love me like the riptide
that tears across the sea
into its lover's caves.

Yes, love me like the volcano
that erupts with molten fire—
singeing the earth
with quivering caresses.

Yes, love me like
the falcons that screech and soar,
diving through heaven's blue meadows.

Oh yes, love me with
the hunger of the wilds



Côte du Grand Mont – Le Crouesty, Morbihan, France

poème et photo de
Marilyse Leroux (France)

Un peu de nous
émerge à la surface
comme un corps
d'une trouée blanche

Entre caresse et remous
la mer nous façonne
par intermittences

Nous captions
ce qu'elle nous donne
en rumeurs amoureuses

Yeux ouverts
sur ce qui se joue
entre l'ombre et l'écume

Nous la regardons faire
elle en sait plus
que nous.

JE SUIS D'AUTOMNE

Je suis d'un automne et d'une diaspora
Dans ce peu de paysage auquel s'amarrer
Espace tramé d'or, de moire et d'ocre terne
Dans le silence âcre des arbres dépouillés

Je suis d'un automne et d'une terre d'exil
Dans l'anfractuosité des rêves passés
Assoiff e en ces retours sans cesse amorcés
Vers les berges br l es de mes souvenirs clos

Et parfois il me prend ce mouvement soudain
Comme l'oie sauvage je migre, d li e
Au seuil des vastes mers ombr es d'été vert tendre
Où mon écho s'entend entre hier et demain.

poème de
Angèle Lux (Canada)



tableau de
Ghislaine Segal (France)



Calm Ocean

Alone, I wander the beach,
Enveloped by a whispering breeze
Amidst thoughts of an infinite
universe
Reaching into my soul
... I am at peace

poem and painting by
Donna McGee (Ireland)

PROFIL VIOLENT

Un visage crie.
Il exulte son corps, il exhale le monde...

Un profil, trouvé dans la roche, jouit et,
Depuis le puits de la pierre, s'écrie.
Il hulule la terreur de la joie, il hurle le droit fil intérieur,
L'accroche aux montagnes-instant,
L'agrippe aux orages-mémoire.

Il y aligne
Très droites
Les lettres noires, grappes vivaces, fiancées des torrents.

Inscrit à la craie noire, à l'encre blanche,
Sur l'entour de nos jours affiliés à la pierre,
Un visage s'écrit.
Il exhale nos corps, il exulte le monde...



pastelLithe de **Marie-Lydie Joffre** (France)

poème de **Carole Menahem-Lilin** (France)

SPRING IN HOLLAND

Ik hou van je

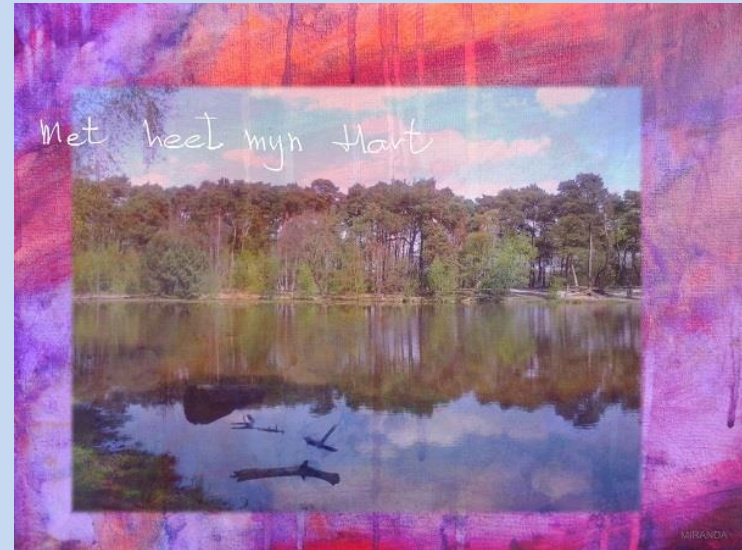
Two hearts, one mirror
rest over the grass.
The silence catch them.

Moonshine overflows,
Joins the sun...
Totally.

Herbs and still shy flowers
are dancing together, they follow
the breeze's rhythm.

In the garden,
orange and purple wishes
hang from the bush.

Near the bonfire's murmuring,
Spring slowly fills the empty glasses
and the renewal's celebration starts.



poem and painting by
Alejandra Miranda (Argentina)

IMMACULATE REBIRTH

The why's of dawns and auroras
Risen stars of festive lumina
Oh! celebration of life
From Zeus' blood, the empire rebuilt
Thanks and praises, the sacrifice to bear
Hydra and honey and sheep for all
Immaculate songs from Parthenon's mythical allures
The rebirth of Athena's odyssey
Is in my womb of poetry and promises

poem by
Caroline Nazareno (Canada/Philippines)



Temple of Zeus, Athens

photo by
Alessandro Actis (Italy)

The Rose opened
its bud
the radio turned on
and off flashed the thunderstorm
Grey skies, gulls still fly.

poem and painting by
André Schreuder (Netherlands)



Rose Tango



Le peuple de l'herbe

COMME UNE FLEUR À TON SEIN

Dire les mots en corps
les dire et les redire,

faire de sa langue la pierre maîtresse de son pain.

Peser leur présence dans la chaleur de leurs sens
égrener chaque lettre dans l'échappée
d'un soupir, d'un rire, d'un refrain,
par cette forme qui tanguet et danse entre tes
mains
et qui transporte ton souffle en un parfum.

Mener le doux lever de ta chair à l'aube d'un matin.

Dire les mots en corps
les dire et les redire
sans faim
pour l'unique bien remplir de sa joie,
et la pleine beauté de ses grains

Par ta langue les délivrer de la famine du destin.

Sans mesure,
du seul pas qui est le tien
en portant leur germe futur
comme cette fleur que tu donnes à ton sein.
Dire les mots en corps
les dire et les redire enfin
par le sourire de nos chemins.

poème et photo de
Astrid Shriqui Garain (France)

THE VERY FIRST TIME

Part of your heart stays young
no matter what the mirror says
no matter what your joints say,
your hair or absence of it

It is the corner of your heart that sings
schoolchildren's songs in the morning
the part that marvels how the sun
keeps coming up, at bird calls, how airplanes
don't fall out of the blue-starched sky

And though you're tempted to argue with
that last observation, you don't because you're
too busy smelling the mown grass, watching
a rose open its face to you, discovering
Tchaikovsky or Beethoven and for the very first time

Kissing that girl who you thought would never look at you
feeling her schoolgirl arms go round your shoulders
pulling you closer into the sweetness of it, even though
you've been married for fifty years



painting by **Helen Bar-Lev** (Israël)
poem by **Johnmichael Simon** (Israël)



The Concert

THE CONCERT

We live among the big oaks
And strong branches
Newly dressed trees
Shelter us
And new buds burst with beauty
Freely given

poem and painting by
Marsha Solomon (U.S.A)



L'HIVER SANS CESSÉ

—A peine minuit des galops insipides
L'oiseau des augures dans le vide égorgé
L'oiseau floculant de sang bariolé
Minuit tout en deuil s'achemine vers le sort
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister.
—A peine minuit des sueurs glacées
L'enfant- insomnie se suicide d'histoires
L'enfant de glace coulée dans l'email
Minuit rêveur s'enlise dans le son
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister
—A peine minuit des bordures des plaisirs
L'Arche de verbes sur une feuille échoué
Le poème gesticulant s'accroche à l'oiseau
Minuit rouge-sang s'enchaîne les raisons
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister

—A peine minuit des guerriers en turbans
Le sabre jauni l'oiseau paresseux
Des têtes volantes chantèrent à tue-tête
Minuit timidement s'habille en gendarme
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister
—A peine minuit des journées bousculantes
Sur les glas des forêts l'oiseau historique
Des poètes en casquettes jouent au bowling-verbe
Minuit dérangé s'arrache les dents
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister
—A peine minuit des journées pâteuses
Le désir mielleux coule à flots songeurs
De très loin des récits reviennent tête-basse
Minuit contacteur se noie dans l'ivresse
Et l'hiver sans cesse cesse d'exister
—Sur le pan d'un chemin un arbre est tatoué
Le témoin occulte se cache les paupières
Un cheval de hasard se fige de pitié
Minuit en jupons tresse l'hiver sans cesse
Et l'oiseau égorgé s'agglutine les ailes
—Et puis vint l'aurore des feux animés
L'oiseau tomba mon cœur frémit
L'oiseau-objet adjectif méritoire
L'hiver sans cesse s'installe en mon cœur
Et mon cœur habité se referme déjà.

Illustration et poème par
Antar Terkmani (Canada/Algérie)



painting by **Fotini Hamidieli** (Greece)

GARDEN OF CLOUDS

to Dylan Thomas

Your life had become
A speeded-up film,
Moving too fast, sickly,
Each frame flashed by,
Too quickly, not settling
At all in the scrapbook
Of your mind. Your voice
Was left behind, in rooms
Of strangers sipping wine,
Their politeness like fresh paint
Drying on walls.

You were always traveling,
In a plane, a bus or a car,
Yesterday was always lost
Above a garden of clouds,
In a station of tired faces,
On a table in a café
On a never-ending road.
You felt so alone, your past
Blocked off by each city's dream
Of sky-threatening stone.
Your dramas drowned in each smile.

The ash of your words
Smouldered in the books
That they bought and shelved
In their unknown lives.
You were losing yourself.
Your emotions rode
The conveyor-belts of their eyes.
You got as close as a lover
With your pockets of songs.
You wore the garments of death
With the laughter of a clown.

At night, when sleep played
Games with your soul
And the traffic smothered
Your slow pictures of love,
New poems dripped into
The wounds of your life
Below the garden of clouds.

poem by **Peter Thabit Jones** (U.K.)

YOU, WANDERING IN SEARCH OF LIGHT

O you wandering in search of light
Carrying a piece of sky on your broad shoulders,
Fill my evening of breaths and oblivions
With voices.
O you wandering with me at rhythm of waves
Lend me these fascinating infinities
Just for a moment.
I am like you
A human being still loving
And I have enough ears to listen to symphonies of shells
And I have enough eyes to see whispers
Of homeless winds of your migrations.
He that sees the sea but once
Parts with it as many times as winds do...

poem by
Alisa Velaj (Albania)
(English translation by Ukë Buçpapaj)



photo by
Michael Enevoldsen ((Denmark))

DAWN ON THE SEA

Silent disquiet
a rose-tinted moon

when lemons
light the sun
on sea-shells.

poem by
Maria Fiorenza Verde (Italy)
(translation by Aeronwy Thomas)



Lemons in the tree

painting by
Doranne Alden Caruana (Malta)

BEYOND THE BLUE

there is no borderline
between sea and sky

waves are pushing their colors
up towards the air, bloating
their calls and songs to bold
changing shapes

it is a world within nature
presenting itself, or what
cannot be represented elsewhere

separated from the mind
the frame always trying to capture
a few fish swimming in the waters

poem by
Changming Yuan (Canada)



The Ascension of Lotuses

painting by
Misako Chida (Japan/China)

BIOGRAPHIES OF POETS AND ARTISTS BIOGRAPHIES DES POÈTES ET ARTISTES

Actis, Alessandro (Italy)

Alessandro Actis is an Eye surgeon with a deep interest in photography. Artist-in-residence in Long Island, N.Y. at Adel Gorgy's photography courses in 2010 and 2012. His photos have been exhibited in Italy and abroad.

<http://alessandroactis.jimdo.com/>

Actis, Gianpiero (Italy)

Gianpiero Actis (Torino, Italy). Eye surgeon and artist, with permanent exhibitions in the UK (Swansea, Wales) and in France (Beausoleil). In 2007 co-founder of the literary-art Movement Immagine & Poesia with Aeronwy Thomas. Member of the Art Committee of Società Promotrice delle Belle Arti, Torino.

<http://gianpieroactis.jimdo.com/>

Alden Caruana, Doranne (Malta)

Doranne Alden Caruana is a professional artist, international art tutor, graphic designer and fine art photographer whose medium of choice is watercolour. She currently lives in Malta, but has also worked and lived for several years in Germany. Her career in the art world spans over 3 decades.

www.dorannealdencaruana.com

www.gozopaintingholidays.com

www.watermill.net/painting-holidays/painting-holidays-tutor-doranne-alden.php

Arduinna, Alix (France)

Alix Arduinna est peintre, poète, sculpteur, romancière. Elle a reçu à ce jour plus de 200 distinctions dans les domaines de la peinture, de la poésie, de la vidéo et de la sculpture. Pour l'essentiel, l'oeuvre d'Alix présente une univers féminin entre rêves et mythes. Elle communique sa vision du monde qu'elle traduit par le biais de ses oeuvres.

www.alix-arts.com/

Bagnall, Ann (Australia)

Ann Bagnall is a part time poet and amateur photographer, who has been writing since she was a child. She has two websites to share her writing and pictures and has self published some poetry books on Lulu.com. (all e-books are free)

<http://annieb222.com/>

<http://annieb222photography.com/>

<http://www.lulu.com/spotlight/AnnieB222>

Barkan, Bebe (U.S.A.)

Bebe Barkan, painter, book illustrator, textile designer, and sculptor, has had numerous exhibitions of her whimsical, folk-pop work in the Greater New York area, as well as abroad.

bebebrushes@gmail.com

Barkan Clarke, Mia (U.S.A.)

Mia Barkan Clarke is an Artist, Art Therapist, Poet and Author of *Tea with Nana—paintings and poems* and *My Sacred Circle Mandala Journal*, residing on Long Island, NY. Mia's works have been published and exhibited worldwide.

<http://www.miaart.com/>

Barkan H. Stanley (U.S.A.)

Stanley H. Barkan, editor-publisher of Cross-Cultural Communications, has published some 400 titles in 50 different languages. His own work, translated into 25 languages, has been published in 18 collections.

www.cross-culturalcommunications.com

Bar-Lev, Helen (Israël)

Helen Bar-Lev lives in Metulla, Israel and has held over 90 exhibitions of her landscape paintings, including 33 one-person shows. She has 6 collections of poetry, all illustrated by her. She was nominated for the Pushcart Prize in 2013. Helen is Assistant to the President of *Voices Israel* and Senior Editor of *Cyclamens* and *Swords Publishing*.

www.helenbarlev.com

Benjelloun, Abdelmajid (Maroc)

Né le 17 novembre 1944, à Fès (Maroc). A publié plus de 200 ouvrages dont *Mama* et *L'éternité ne penche que du côté de l'amour*; est peintre; ex-Président de la section marocaine de PEN INTERNATIONAL-Londres.

Bertoncini, Marilyne (France)

Marilyne Bertoncini est auteure de *Labyrinthe des Nuits* chez Recours au Poème éditeurs (mars 2015). Poète, critique et traductrice (plusieurs recueils parus et à paraître chez le même éditeur), est régulièrement publiée dans des revues françaises et internationales. Ses travaux alliant textes et images ou vidéos peuvent être suivis sur son blog.

<http://minotaura.unblog.fr>

Bertrand, Huguette (Canada)

Née au Québec, Canada, Huguette Bertrand a publié 23 ouvrages de poésie ainsi que 8 ouvrages en collaboration avec des artistes en arts visuels. De nombreux textes ont également paru dans des revues au Québec, en Belgique et en France. Très active sur le Web depuis 1996 jusqu'à ce jour, elle ne compte plus les implications qui l'ont maintenue sur la voie numérique.

www.espacepoetique.com

<https://www.facebook.com/huguette.bertrand.9>

Boughareb, Makhlof (Algérie)

Makhlof Boughareb est né en Kabylie, Algérie. Il écrit en kabyle sa langue maternelle et en Français. Il a publié *L'enfer un peu*, poésie, chez Edilivre Paris, 2012); *Faire trembler mes terreurs*, poésie, aux Editions de l'Embellie, France, 2015, aussi dans divers livres et revues collectifs.

<https://www.facebook.com/max.boug>

<http://Ekrimiens.Wordpress.com>

Calio, Louisa (Jamaica/U.S.A.)

Louisa Calio is an internationally published award winning author and photo artist. Her latest book *Journey to the Heart Waters* was published by Legas Press. Her photos were exhibited at Round Hill Resort in Jamaica WI where she lives part of the year.

http://en.wikipedia.org/wiki/Louisa_Calio

<https://www.facebook.com/pages/Journey-to-the-Heart-Waters/1436324130013043?fref=ts>

Cecchin, Liliana (Italy)

Liliana Cecchin born in 1955 in Santhia, Vercelli. After her graduation at the Primo Liceo Artistico in Turin, Liliana worked at Romano Campanoli's atelier and took part in various solo and group exhibitions in Italy and abroad. She qualified among the finalists of the Premio Arte Mondadori in 2001 and 2004, won the XXVI Premio Olivero in Saluzzo (2004), the Premio Artemisia.Ancona (2008) and passed the first selection for the BP Portrait Award. She lives and works in San Benigno Canavese (Turin).

www.equilibriarte.net

Chiarelli, Lidia (Italy)

Lidia Chiarelli (Torino, Italy). Poet and artist, co-founder, with Aeronwy Thomas, of the art-literary Movement Immagine & Poesia (2007). Lidia's passion for creative writing (started when she was a school teacher) has motivated her to write poetry and she became an award winning poet in 2011, 2012 and 2014. Multilingually translated.

<http://lidiachiarelli.jimdo.com/>

Chida, Misako (Japan/China)

Misako Chida is an artist born in Yokohama, Japan. She currently lives in Dalian, China. Her current aim is to contribute to all friends in the world by sharing love, joy, and happiness she has expressed in her works.

<http://www.artmajeur.com/misakochida/>

<http://www.saatchionline.com/profile/188106>

Codazza, Cristina (Italy)

Cristina Codazza was born in Turin, Italy where she lives and works. Author of poems, haiku and short narrative, she is creator and curator of literary and artistic initiatives for the disclosure of Italian and foreign Poetry. Jury member in national and international literary prizes, she is also curator of prefaces and critical analysis of texts and poetry anthologies.

<http://www.larchivio.org/xoom/cristinacodazza.htm>

Cordero, Mariela (Venezuela)

Mariela Cordero est une poète et artiste vénézuélienne. Premier Prix ibéro-américain Poésie Euler Granda (Equateur). Troisième Prix de Poésie Alejandra Pizarnik (Argentine). Deuxième prix de Poésie TraccePer La Meta (Italie)

<http://www.le-capital-des-mots.fr/article-le-capital-des-mots-mariela-cordero-117255777.html>

Desvignes, Marie-Josée (France)

Professeur de Lettres et formatrice en écriture dans une autre vie, je me consacre désormais entièrement à l'écriture. De nombreuses publications en revue (poésie); un essai : *La Litterature à la portée des enfants, enjeux des ateliers d'écriture dès l'école primaire*, L'Harmattan, 2000; un récit poétique *Requiem* (Cardère Editeur)

<http://marie873.wix.com/autre-monde>

Enevoldsen , Michael (Denmark)

Michael Enevoldsen lives in Denmark just outside the capital of Copenhagen. He has education as both a gardener and preschool teacher. The latter he finished at the University College of the city of Roskilde in 2015. His interests include literature, photos, metaphysics, philosophy, meditation and nature – particularly bird watching and hiking. He has works in forthcoming issues of “Lummox Poetry Anthology 4” (USA), “Time of Singing Literary Magazine”(USA) and Calliope Magazine (USA).

<https://www.facebook.com/michael.enevoldsen.73?ref=ts&fref=ts>

Firuzi, Katayun (Iran/USA)

Born in Shiraz, Iran. Katayun Firuzi is an abstract painter, Illustrator, photographer and poet. As an artist painter; "I believe that I am a citizen of colorful world". I am here to discover and explore. Finding peace, beauty, humanity in the object of art, is my mission. “I don't paint what I see; I paint what I dream to see”. To understand my art, you need to see with the eyes of heart, not by mind.

Florio, Natalie (U.S.A.)

Natalie Florio is a recent graduate from Pratt Institute where she completed her Bachelor of Fine Arts degree. She was born and raised in New Jersey and is currently living in NYC pursuing her career as an artist. She has a passion for music, writing and all forms of art.

www.natalieflorio.com

Gill, Caroline (U.K.)

Caroline Gill (b.1960 in London) was Overall Winner in the 2014 inaugural Zoological Society of London Poetry Competition. Her chapbook, *The Holy Place*, co-authored with John Dotson, was published in 2012 by Peter Thabit Jones of The Seventh Quarry (Swansea, Wales) in conjunction with Stanley H. Barkan of Cross-Cultural Communications (New York).

www.carolinegillpoetry.com

Gopakumar R. P. (Bahrain/India)

Gopakumar R. P. is an Indian contemporary artist and contemporary art collector. He is mainly working with Painting, Digital Art and Motion Photography. He has exhibited internationally.

<http://www.gopakumar.in>

[http://en.wikipedia.org/wiki/Gopakumar R. P.](http://en.wikipedia.org/wiki/Gopakumar_R._P.)

Gorgy, Adel (U.S.A.)

Adel Gorgy is a contemporary fine art photographer who lives and works in New York. His artwork has been widely published and exhibited in museums and galleries both in the United States and internationally.

www.adelgorgy.com

Green, Fiona (U.K.)

Fiona Green went to Dartington Hall School & the Bath Academy of Art. She is a poet and painter and is a member of the Chelsea Arts Club. She lived with Llewelyn Thomas for the last six years of his life in Devon, UK

<http://news.fitzrovia.org.uk/2012/07/17/fionas-fantastic-life/>

Hamidieli, Fotini (Greece)

Fotini Hamidieli is a painter born in 1957 and having studied in Rhode Island School of Design in the US. She has shown her work in 15 solo exhibitions and has participated in more than 90 shows in Greece and abroad. Her work has been published in several literary publications and she is a member of the TeeToTum artists group which organizes art events and workshops.

<http://fhamidieli.weebly.com/>

<http://www.saatchiart.com/fhamidieli>

Higgins, Thomas (U.K.)

Thomas Higgins started to write poetry at the age of fifty five quoting that he don't know why, but he suddenly had an urge to say something. He has written several hundred poems since then and is now sixty one. He lives in the far North West of England in what is called the Lake District.

<https://www.facebook.com/tom.higgins.90?fref=ts>

Joffre, Marie-Lydie (France)

Marie-Lydie Joffre est artiste peintre. Elle vit et travaille à Montpellier. Son site présente ses pastels, encres et "PastelLithes". Elle a illustré des livres dont *ARBRES dans les NUES* sur des poèmes de Carole Menahem-Lilin.

<http://www.marielydiejoffre.com/>

Jokiaho, Ismo (Finland)

Artist Ismo Jokiaho lives and works in Tampere, Finland. His work is inspired by life, ideas, interactions, and the battle of the moments between knowledge and emptiness.

<http://www.ismojokiaho.fi/>

Kerkeb Testa, Nova (Algérie)

Nova Kerkeb Testa est née à Alger et a débuté l'écriture à l'âge de 7 ans, âge durant lequel elle écrit ses premières poésies. Elle a participé à des publications de documentaires à caractère économique. Elle est également co-auteure et comédienne d'une mini-série humoristique <https://vimeo.com/album/2979123>. Son recueil de poèmes *In souffrances tues* est en voie d'édition.

Kleefeld, Carolyn Mary (U.S.A)

Carolyn Mary Kleefeld, artist, poet, author, lives in Big Sur, CA. The author of 19 books, her writings have been translated into over 7 languages and have been used in University classes and healing centers worldwide. Her art appears internationally in galleries, museums, and private collections. Painting and poem from her book *The Divine Kiss*.

www.carolynmarykleefeld.com

Kongkhanun, Kriangkrai (Thailand)

Kriangkrai Kongkhanun was born in 1980, a Thai artist who studied at art schools in Thailand and Italy. Subsequently, he has achieved fame as an emerging international artist with his work having been exhibited in 23 countries, mainly in America, Europe and Asia.

<http://kongkhanun.blogspot.it/>

<https://www.facebook.com/pages/Kriangkrai-Kongkhanun/124691847551820?fref=ts>

Leroux, Marilyse (France)

Marilyse Leroux, née à Vannes (France) en 1955, est poète, parolière, conteuse et nouvelliste, publiée en revues et en recueils depuis les années 90. Ses deux derniers ouvrages : *Blanc bleu* (nouvelle) et *Le temps d'ici* (Prix de Poésie des Écrivains Bretons 2014) sont parus aux Éditions Rhubarbe en 2014 et 2013.

<http://www.ecrivainsbretons.org/> à l'onglet auteurs.

Lux, Angèle (Canada)

Angèle Lux, peintre et poète, vit au Québec, aux abords du lac Saint-Antoine. Ses écrits (poèmes, haïkus et tankas) ont été publiés en français et en anglais dans de nombreuses revues littéraires et anthologies, notamment en France, aux États-Unis, en Belgique, en Bulgarie, en Suède, au Luxembourg, en Nouvelle-Zélande, au Japon et au Canada.

<https://www.facebook.com/angele.lux.poete>

McGee, Donna (Ireland)

Donna McGee is an artist living and exhibiting in Ireland. She strives to capture the restless elemental forces of the Irish landscape and to celebrate its timeless beauty in her work. Her work is represented by many public and private collections both in Ireland and abroad and she is the recipient of a number of international awards for her work.

<http://donnamcgee.ie>

Menahem-Lilin, Carole (France)

Carole Menahem-Lilin anime des ateliers d'écriture à Montpellier Elle a publié un roman en 2013, *À fleurs de peau*, éd. Chèvrefeuille étoilée, des recueils de nouvelles et poétiques, dont un livre d'artiste avec Marie-Lydie Joffre : *ArTbre*.

www.atelierdecrits.com

Miranda, Alejandra (Argentina)

Alejandra Miranda is a visual artist, curator and writer. During the last four years, she has been hybridizing techniques and including texts in her paintings and digital collages. She is representative in Argentina of the movement *Imagine & Poesía* since 2013. Facebook page Alejandra Miranda

www.alejandramiranda.com

Nazareno, Caroline a.k.a. **Ceri Naz** (Philippines/Canada)

Caroline Nazareno a.k.a. Ceri Naz, born in Anda, Pangasinan, Philippines in 1980, is a poet, editor, journalist, public speaker, linguist and educator. Ceri Naz is the winner of several international Prizes. Also WORLD POETRY EMPOWERED POET 2013 in B.C. Canada.

<https://www.linkedin.com/pub/ceri-naz/91/53b/2a1>

Segal, Ghislaine (France)

Née dans l'ouest de la France, Ghislaine Segal délivre un message coloriste et sensible, à partir de tâches traversées de lumière. Elle s'exprime librement à travers une méthode gestuelle tachiste qu'elle a mise au point depuis plusieurs années pour des oeuvres à la fois poétiques et puissantes.

<http://ghislaineseegal.unblog.fr/>

Schreuder, André (Netherlands)

Andre Schreuder born in 1960 in The Netherlands is a painter and writer. His work is inspired by the works of the Impressionists, like Van Gogh and Mondriaan. His painting hangs currently in the reception of Oldelft Benelux BV in Veenendaal.

www.schreuder-art.nl

Shriqui Garain, Astrid (France)

Astrid Shriqui Garain vit en Val d'Oise (France). Plusieurs de ses textes ont été publiés aux *Flammes Vives*, dans la revue « *Paysages écrits* », « *Le capital des mots* », sur les sites « *Un jour un poème.fr* », « *Recours au poème* », "Ce qui reste", "Les amis de *Thalie*". Son premier recueil *Ynys Avallach* a été publié aux Éditions du Littéraire, Paris, mai 2014.

Simon, Johnmichael (Israël)

Johnmichael is chief editor of Cyclamens and Swords publishing www.cyclamensandswords.com and webmaster of Voices Israel group of poets in English <http://www.freewebs.com/voicesisrael/> He has a personal poetry website at <http://johnmichaelsimon.webs.com>

Solomon, Marsha (USA)

Marsha Solomon has been living and working as a painter and a poet in New York. Her work has been presented in museums and galleries in the US and Europe, and has been the subject of four recent solo exhibitions.

www.marshasolomon.com

Terkmani, Antar (Canada/Algérie)

Antar Terkmani est originaire de Kabylie (Algérie) et vit à Montréal, Canada. Il a publié le recueil *L'Hiver sans cesse* chez Édilivre, France. D'autres ouvrages sont en voie d'édition dont un inspiré de l'histoire du Québec et de la France, ainsi qu'un roman biographique et une série de nouvelles.

www.edilivre.com/l-hivers-sans-cesse-20ab7ec6d7.html

Thabit Jones, Peter (U.K.)

Peter Thabit Jones is the author of twelve books. Translated into over twenty languages, he is the author, with Aeronwy Thomas, of the Dylan Thomas Walking Tour of Greenwich Village, New York, available as a book, a guided tour via New York Fun Tours, and a DT100 app.

www.peterthabitjones.com

Velaj, Alisa (Albania)

Alisa Velaj is an Albanian poet whose work has appeared in a number of international magazines, including 'The Cannon's Mouth' (UK), 'The Midnight Diner' (USA), 'Poetica' (USA), 'Time of Singing' (USA) and 'Enhance' (USA). She also has work in forthcoming issues of 'The French Literary Review' and 'Canto'.

<http://www.writefortomorrow.org/publications/poem-collection/alisa-velaj/>

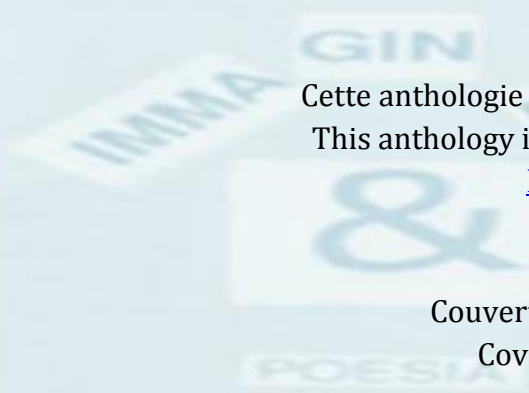
Verde, Maria Fiorenza (Italy)

Maria Fiorenza Verde lives and works in Torino, Italy. In 2003, she authored her debut poetry collection *Le favole del vento*. Some of her poems have been translated into English by Aeronwy Thomas, Dylan Thomas' daughter. Multi-awarded poet.

Yuan, Changming (Canada)

Changming Yuan, an 8-time Pushcart nominee, grew up in rural China and currently tutors in Vancouver, where he co-edits Poetry Pacific with Allen Qing Yuan. Since mid-2005, Changming's poetry has appeared in 859 literary publications across 29 countries, including Asia Literary Review, Best Canadian Poetry, BestNewPoemsOnline, London Magazine and Threepenny Review.

<http://poetrypacificpress.blogspot.ca/>



Cette anthologie est éditée par le Mouvement IMMAGINE & POESIA, Turin, Italie
This anthology is edited by the IMMAGINE & POESIA Movement, Torino, Italy
<http://immaginepoesia.jimdo.com/index.php>

Couverture : logo de Immagine & Poesia par Gianpiero Actis
Cover : logo of Immagine & Poesia by Gianpiero Actis

Le format Pdf de cette anthologie a été réalisé par Huguette Bertrand,
représentante canadienne du mouvement Immagine & Poesia.
The Pdf format of this anthology has been created by Huguette Bertrand,
canadian representative for the Immagine & Poesia movement.

This Anthology is not in the public domain © All rights reserved
Cette Anthologie n'est pas du domaine public © Tous droits réservés

2015